

EXHIBIT E

To the Declaration of Dr. Kathryn D. Marocchino

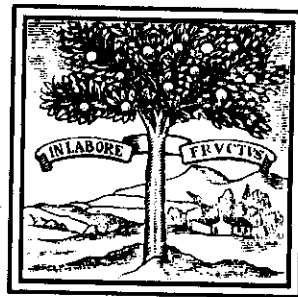
Oxford Paravia Il dizionario

Inglese Italiano • Italiano Inglese

In collaborazione con



Oxford
University
Press



paravia

rottura

exhausted; **essere, sentirsi tutto** ~ to be aching all over **II rotti** m.pl. (spiccioli) small change sing.; **10 euro e -1** 10 euros and over
 ◆ **per il** ~ della cuffia [salvarsi, farcela] by the skin of one's teeth.
rottura /rot'tura/ f. 1 (il rompere) breaking (di of); (parte rotta) break; **la** ~ di the breaking of [vetro, diga, argine, tubazione, membrana]; **incidente dovuto alla** ~ di un asse accident caused by a broken axle o by an axle breaking; **limite di** ~ stress limit; **punto di** ~ breaking point; **resistenza, sollecitazione alla** ~ breaking stress, strength 2 FIG. (cessazione di relazioni, di alleanza, rapporti) breaking-off, break-up; (con persona, famiglia) break, breakaway; (spaccatura) rift; **la** ~ di un accordo the breaking-off of an agreement; ~ di fidanzamento breaking-off of an engagement; ~ della promessa di matrimonio breach of promise; ~ col passato, con la tradizione break with the tradition, with the past; **auspicano la** ~ delle relazioni commerciali, dei negoziati they are hoping to break off trade relations, the negotiations; **la** ~ del dialogo con l'OLP ha portato a... the breakdown in the talks with PLO led to...; **portare una situazione al punto di** ~ to bring a situation to breaking point 3 MED. rupture; (frattura) fracture; **causare la** ~ di un vaso sanguigno to cause a blood vessel to burst 4 COLLOQ. hassle, pain in the neck; **la** ~ di (fare) qcs. the hassle of (doing) sth.; **che** ~ (di scatoletta) what a bummer! è stata una gran ~ it was an awful grind; **una vera** ~ di pelle POP. a real pain in the arse BE o ass AE ◆ ~ di un aneurisma MED. ruptured aneurysm; ~ di contratto DIR. breach of contract.
rotula /rotula/ f. rotula*, patella*, kneecap.
roulette /ru'let/ ♦ 10 f.inv. roulette (wheel); **tavolo della** ~ roulette table; **alla** ~ at roulette; **giocare alla** ~ to play roulette ◆ ~ russa Russian roulette.
roulotte /ru'lot/ f.inv. caravan, trailer AE.
roulottista, m.pl. -i, f.pl. -e /ru'lot'tista/ m. e f. caravanner.
round /raund/ m.inv. SPORT round.
routinario, pl. -ri, -rie /ru'tinario, ri, rje/ agg. routine attrib.
routine /ru'tin/ f.inv. 1 (abitudini) routine; ~ quotidiana daily routine; **uscire dalla** ~ to get out of the rut; **lavoro, controllo di** ~ routine work, cheque; **sarebbe un bel cambiamento rispetto alla solita** ~ it would be a break from routine 2 INFORM. routine; ~ di entrata, principale input, main routine; ~ di interfaccia interface routine.
rovello /ro'vello/ m. nagging thought, vexation.
rovente /ro'vente/ agg. [metallo, lava, carbone] red-hot; [sabbia, superficie] scorching (hot); **farsi** ~ to boil up (anche FIG.).
rovere /rovere/ m. e f. durmast; **rivestito di pannelli di** ~ oak-panellated.
rovescia: **alla rovescia** /allaro'vefja/ agg. e avv. (sottosopra) upside down; (con il dentro fuori) inside out; (con il davanti dietro) back to front; (al contrario) backwards; (male) wrong; **le cose sono andate alla** ~ things went wrong; **conto alla** ~ count-down; **fare il conto alla** ~ to count down.
rovesciabile /rovef'jabile/ agg. [indumento] double-face.
rovesciamento /rovef'ja'mento/ m. 1 (il rovesciare) overturning, upsetting; (di liquido) spill, spillage 2 MAR. (di barca) capsizing 3 FIG. reversal; ~ del ruoli tradizionali reversal of traditional roles; **il** ~ di una situazione the turnaround of a situation 4 POL. (di governo) overthrowing.
rovesciare /rovef'jare/ [I] I tr. 1 (far cadere) to knock over [bottiglia, vaso, secchio] 2 (capovolgere) to turn over [zolle, carta da gioco]; [manifestanti, vandali] to overturn [automobile]; [onda] to overturn [barca]; ~ la situazione FIG. to reverse o upset the situation; ~ il risultato to tip the result the other way 3 (mettere al rovescio) to turn [colletto]; (con l'interno all'esterno) to turn inside out; (con il davanti dietro) to turn back to front 4 (versare inavvertitamente) to spill* [liquido, contenuto]; ~ del vino sulla moquette to spill wine on the carpet; **gli ho rovesciato il caffè sui pantaloni** I spilled coffee on his trousers 5 (svuotare) to tip out [cassetto, contenuto]; to turn out [borsa, tasca]; ~ il contenuto della borsa sul tavolo to tip the contents of the handbag (out) on the table 6 (piegare all'indietro) to throw* back, to tilt back; ~ la testa all'indietro to tip o tilt one's head back 7 POL. to overthrow*, to topple, to bring* down [tiranno, regime, governo] 8 FIG. (river-sare) to pour, to shower [insulti, accuse] (su on); to lay* [responsabilità] (su on); ~ un diluvio di impropri to let fly a stream of abuse **II rovesciarsi** pronom. 1 (cadere) [oggetto, bottiglia] to fall* over; [sedia] to overturn, to tip over 2 (capovolgersi) [barca] to capsize; [macchina] to overturn 3 (essere versato inavvertitamente) [liquido, contenuto] to spill* 4 (riversarsi) [folla, gente] to pour (in into) 5 (abbandonarsi) to drop, to throw* oneself; ~rsi su un divano to throw oneself on a sofa.

rovesciata /rovef'jata/ f. overhead kick.
rovescio, pl. -sci /ro'vefjo, [v] I agg. 1 (dal lato contrario) reverse 2 (supino) supine, on one's back 3 (nel cucito) punto ~ puri (stitch) **II** m. 1 (lato contrario) (di tessuto, moneta, maglione) back, reverse (side); **il** ~ della medaglia the other side of the coin (anche FIG.) 2 METEOR. downpour, drench, shower 3 (manrovescio) backhand 4 (nel tennis) backhand; **avere un** ~ potente to have a strong backhand; **giocare sul** ~ di qcn. to play sb.'s backhand 5 (dissesto) reversal, reverse 6 a rovescio (sottosopra) upside down; (con il dentro fuori) inside out; (con il davanti dietro) back to front; (al contrario) backwards; (male) wrong; **hai la camicia** ~ your shirt is inside out; **mettere qcs. al** ~ to put sth. on backwards; **capire qcs. a** ~ to get sth. backwards ◆ **ogni medaglia ha il suo** ~ PROV. there are two sides to everything.
rovetto /ro'veto/ m. bramble-bush ◆ ~ ardente BIBL. burning bush.
rovigotto /rovi'gotto/ ♦ 2 → rodigino.
rovina /ro'vina/ f. 1 (crollo) collapse, fall 2 (stato di distruzione) (di edificio) ruin; (di area) decay; **essere in** ~ to be in ruins; to be in a state of ruin; **andare, cadere in** ~ to fall into ruin 3 (di persona, azienda, paese, reputazione) ruin; **causare la** ~ di qcn., qcs. to ruin sb., sth., to lead to sb.'s ruin, to lead to the ruin of sth.; **essere** ~ di qcn. to be the ruin of sb.; **essere sull'orlo della** ~ to be on the brink of financial ruin; **correre verso la propria** ~ to be heading for financial ruin; **le donne saranno la sua** ~ women will be the ruin of him; **il bere fu la causa della sua** ~ drink proved to be his downfall **II** rovine f.pl. (ruderi) ruins; (macere) ruins, debris sing.; **le** ~ di Cartagine the ruins of Carthage.
rovinare /rovi'nare/ [I] I tr. 1 (danneggiare) to damage, to ruin [raccolto]; to ruin [porta, muro]; [medicina, alcol] to ruin, to mess up [stomaco, salute, fegato]; [freddo, prodotto] to damage [pelle, mani]; to spoil, to mar [bellezza]; **non rovinare il libro scrivendo nei margini** do not deface the book by writing in the margins; **i mobili sono stati rovinati durante il trasporto** the furniture was badly damaged in the transit 2 (ridurre in miseria) to ruin 3 (compromettere) to damage [reputazione, carriera, rapporti, trattative]; to spoil [evento, serata, gioco, divertimento]; to foul up [opportunità]; ~ qcs. a qcn. to spoil sth. for sb.; ~ il divertimento a qcn. to spoil sb.'s enjoyment; **perché hai rovinato tutto?** why did you go and spoil o ruin everything? **ci sta rovinando la vita** it's ruining our lives **II** intr. (aus. essere) [precipitare] to hurtle down; **il masso rovinò a valle** the boulder hurtled down to the valley **III** rovinarsi pronom. 1 (deteriorarsi) [edificio, statua] to get damaged, to decay; **i muri si rovinano con l'umidità** the walls are getting damaged by the damp 2 (procurarsi danni) ~rsi la vista, la salute to ruin one's health, eyesight 3 (cadere in miseria) to be ruined, to ruin oneself (facendo doing); ~rsi giocando in borsa to lose everything on the stock exchange; ~rsi per una donna to spend everything one has on a woman; ~rsi al gioco to spend all one's money gambling, to ruin oneself gambling ◆ **mi voglio** ~ hang the expense! to hell with it!
rovinato /rovi'nato/ I p.pass. → rovinare **II** agg. 1 (in rovina) ruined, in ruins; **essere** ~ [edificio] to be in ruins 2 FIG. (compromesso) [vita, reputazione, vacanza, pasto, salute] ruined; **siamo** ~ we've had it! we're sunk!
rovinoso /rovi'nozo/ agg. 1 (finanziariamente) [spesa, giunta, affare] ruinous, costly 2 (disastroso) [comportamento, politica, metodo] detrimental 3 (violento) [temporale] devastating; [destinative; caduta] ~ disastrous fall.
rovistare /rovis'tare/ [I] tr. e intr. (aus. avere) ~ (in) to rummage through, to go through [armadio, cassetto, tasche, borsa]; to rummage sack [casa]; ~ in cerca di qcs. to forage (about o around) for sth.
rovo /rovo/ m. blackberry bush, bramble.
rozza /'rozza, 'roddza/ f. nag.
rozzamente /roddza'mente/ avv. [comportarsi, parlare] grossly, coarsely.
rozzezza /rod'dzetsa/ f. 1 (fattura grossolana) roughness 2 (grossness, coarseness, roughness).
rozzo /'roddzo/ agg. 1 (grezzo) rough, coarse 2 FIG. (non raffinato) gross, coarse, uncouth; **avere dei modi** ~ to be coarse in ways.
RP = 1 Reverendo Padre Reverend Father 2 relazioni pubbliche public relations (PR) 3 riservata personale confidential.
RR = ricevuta di ritorno advice of delivery.
RSI /'reesse'vi/ f. (= Repubblica Sociale Italiana) = organization founded by Mussolini during the Second World War after the collapse of Fascism.
RSU /'reesse'u/ f. pl. (= rappresentanza sindacali unitaria) = Union representatives organizations.

ruanda /ru'anda/ ♦ 33 n.pr.m. Rwanda
ruandese /ruan'dese/ ♦ 25 agg., m. e f.
ruba: a ruba /a'ru'ba/ avv. **andare a** ~ (pro
rubacchiare /rubak'kjare/ [I] tr. COLLO
rubacuori /ru'ba'kwori/ I m. e f. inv.
 bewitching.
rubamazzetto /rubamat'tsetto/, ruba
 m. = snap.
rubare /ru'bare/ [I] Diversi verbi inglie
 parziali, traducono l'italiano rubare
 come oggetto la cosa rubata, mentre
 ruba il portafoglio a Sheila = h
 robbed Sheila of her wallet. Per desig
 in un ufficio, si usa to burgle (to bur
 gano): ci hanno rubato in casa = our
 house has been burgled; rubare impu
 lundare: ~ il denaro da un registratore di
 cassa to give short weight; ~ sul prezzo
 to short sell 2 FIG. (appropriarsi i
 idee, segreto, posto di lavoro); to steal
 a salary to skive (off) BE; ~ il mestiere
 to be a shoddy workman; ~ il marito
 to cheat on one's wife; ~ il tempo a qcn.
 to take up sb.'s time; ~ il credito a qcn.
 to steal the credit for sth.; **posso rubarti un
 momento di tempo?** can I steal a moment
 of your time? 3 (conquistare) to win
 sb.'s heart; ~ la palla a qcn. SPORT to di
 sturb the show ◆ ~ la parola to
 speak words right out of sb.'s mouth.
rubato /ru'batto/ I p.pass. → rubare **II** ag
 g. m. MUS. rubato*.
rubellite /rubel'lite/ f. rubellite.
ruberia /ru'beria/ f. stealing, robbery.
rubicondo /rubi'kondo/ agg. [viso, colori]
 red.
rubicone /rubi'kone/ n.pr.m. Rubicon ◆
 Rubicon.
rubidio /ru'bidjo/ m. rubidium.
rubinetteria /rubinette'ria/ f. taps and fittings.
rubinetto /rubi'netto/ m. tap BE, faucet AI
 (water) tap; ~ dell'acqua fredda cold (water)
 tap; to turn the tap on, off; **il** ~ è aperto the
 tap is leaking; **acqua del** ~ tap water ◆
 the hot gas tap.
rubino /ru'binio/ ♦ 3 I m. (pietra, gioiell
 o) ruby; **una collana con** ~ incastonati a net
 (inv. (colore) ruby (red) **III** agg. inv. rosa
rubizzo /ru'bizzo/ m. ruddy; **rubizzo** /ru'bizzo/ agg. sprightly
rublo /rublo/ ♦ 6 m. rouble.
rubrica, pl. -che /ru'brica, ke/ f. 1 (quader
 ni) address book 2 TELEV. daily progr.
 am. section; **tenere una** ~ in un giornale
 newspaper 4 FILOL. RELIG. rubric ◆ ~ clin
 ca; ~ femminile women's page; ~ finan
 ziarie books section; ~ di pettegolezze
 a political column; ~ degli spettacoli en
 tertainment column; ~ sportiva sports column; ~ telefonica telep
 hone directory; ~ rubricaria [I] tr. 1 (contras
 segnare note di) to enter, to record [indir
 zio] m.pl. -i, f.pl. -e /rubri'tista/ ♦ 18 f
 2 RELIG. rubrician.
ruca /ru'ka/ f. inv. ruche.
ruccola /ru'kolla/ f. rocket
ruce /ru'ce/ agg. 1 (rozzo) [maniere, perso
 ne] crude; [tratti] coarse 2 (robusto) [monta
 gna] high 3 (severo) [tono, persona, carattere] h
rudemente /rudem'mente/ avv. 1 (rozza
 mente) [parlare, trattare] harshly.
ruedera /ru'edera/ I m. 1 (casa fatiscente) rui
 ned house; ~ their house is nothing more than a
 wreck **II** ruderi m.pl. (resti)
 of a wreck **III** ruina f. (ruin) m.pl. (rests)
ruzza /ru'detsa/ f. (rozzezza) roughness.
 roughness.

IL GOULD CHIAMPO

DIZIONARIO ENCICLOPEDICO
DI MEDICINA
INGLESE-ITALIANO
ITALIANO-INGLESE

*tratto dal Blakiston's Gould Medical Dictionary
edito da McGraw-Hill (New York)*

a cura di Luigi Chiampo



ZANICHELLI / MCGRAW-HILL

Titolo originale: Blakiston's GOULD MEDICAL DICTIONARY

Copyright © 1979, 1972, 1956 by McGraw-Hill, Inc. All rights reserved.

Copyright 1949 by McGraw-Hill, Inc. All rights reserved.

Printed in the United States of America. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publisher.

GOULD'S MEDICAL DICTIONARY

Fifth Edition, 1941

Fourth Edition, 1935

Third Edition, 1931

Second Edition, 1928

First Edition, 1926

A DICTIONARY OF MEDICAL TERMS - GOULD

First Edition, 1904

AN ILLUSTRATED DICTIONARY OF MEDICINE, BIOLOGY, AND ALLIED SCIENCES - GOULD

First Edition, 1894

A NEW MEDICAL DICTIONARY - GOULD

First Edition, 1890

Edizione italiana a cura di Luigi Chiampo

© 1988 Nicola Zanichelli S.p.A., Bologna

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento, totale o parziale, con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm e le copie fotostatiche), sono riservati per tutti i paesi

Prima edizione: giugno 1988

Ristampa:

6 5 4 3 2 1 . 1988 1989 1990 1991 1992 1993

Stampato a Milano dall'OFSA - Casarile
per conto della Nicola Zanichelli S.p.A. Editore
Via Irnerio 34, 40126 Bologna

Questo vocabolario accoglie anche parole che sono o si pretende siano marchi registrati o segni distintivi altrimenti protetti, senza che ciò implichi alcuna valutazione del loro reale stato giuridico. Nei casi obiettivamente noti all'editore, la definizione in lingua inglese inizia con le parole "Trademark...", "Trade name..." o "Commercial name...".

IL



ZAI

Rosenthal [vena basale di]

2000

Rosenthal [vena basale di] vena basalis [Rosenthal].
Rosenthal [vena di] Rosenthal's vein.
roseola =.
roseola colerica roseola choleric.
roseola da vaccinazione roseola vaccinia.
roseola scarlattinosa fourth disease.
roseola sifilitica roseola syphilitica.
roseola tifosa rose spots; roseola typhosa; typhoid roseola.
roseoliforme roseolous; rubelliform.
Roser [segno di] Roser's sign.
Roser-Braun [segno di] Roser-Braun's sign.
rosetta rosette.
rosmarino rosemary.
rosolia epidemic roseola; French measles; German measles; roetheln, rô-teln; rosella; rubella; three-day measles.
rosolia [sindrome da] congenital rubella syndrome; rubella syndrome.
rosossacina rosoxacina.
Ross [ciclo di] cycle of Ross.
Ross [corpi di] Ross's bodies.
rossastro rufous.
Rossbach [malattia di] Rossbach's disease.
Ross-Jones [test di] Ross-Jones test.
Rossmann [liquido di] Rossmann's fluid.
rosso red; ruber; rufous.
rosso Congo Congo red; Congo.
rosso Congo [test del] Bennhold's test; Congo red test.
rosso Congo A cotton red A, B, or C.
rosso Congo B cotton red A, B, or C.
rosso Congo C cotton red A, B, or C; direct red C, R, or Y.
rosso Congo R direct red C, R, or Y.
rosso Congo Y direct red C, R, or Y.
rosso di alizarina S alizarin red S.
rosso di metile methyl red.
rosso di metile [test del] methyl red test.
rosso-esterno redout.
rosso fenolo phenol red.
Rossolimo [riflesso di] Rossolimo's reflex.
rosso neutro neutral red.
rosso nucleare kernechtrot; nuclear fast red.
rosso O per i grassi oil red O.
rosso purpureo laky.
rossore blush; flare; flush.
rosso rutenio ruthenium red.
rosso scarlatta rubrum scarlatinum; scarlet red.
rosso scarlatta di Biebrich Biebrich scarlet.
rosso tiazina R thiazine red R.
rosso vitale brilliant vital red; vital red.
Rostan [asma di] Rostan's asthma.
rostello rostellum.
rostrale rostral.
rostri rostra.
rostro rostrum.
rostro del corpo calloso rostrum corporis callosi.
rotacismo pararhotacism; rhotacism.
rotometro rotameter.

rotatori rotatores; rotatores spinae.
rotatorio rotatory.
rotazione rotation; rotation stage of labor; torsion.
rotazione [centro di] center of rotation.
rotazione [lembo di] rotation flap.
rotazione [test di] rotation test.
rotazione a sinistra levoduction; sinistrogyration.
rotazione del metatarso del pollo slipped tendon.
rotazione di Helmholtz wheel rotation of Helmholtz.
rotazione esterna extorsion.
rotazione interna intorsion, intortion.
rotazione oculare secondo l'asse orizzontale o verticale duction.
rotazione ottica optical rotation.
rotazione verso il basso deorsumduction.
Rotch [segno di] Rotch's sign.
rotenone =.
Roth [macchie di] Roth's spots.
Roth [malattia di] Roth's disease or symptom complex.
Roth-Bernhardt [malattia di] Roth-Bernhardt's disease.
Rothera [test di] Rothera's test.
Roth-Kvale [test di] Roth-Kvale test.
Rothmund-Thomson [sindrome di] congenital poikiloderma; poikiloderma congenitale; Rothmund's syndrome; Rothmund-Thomson syndrome; telangiectasia-pigmentation-cataract syndrome.
rotolo di benda roller bandage.
rotondo teres.
Rotor [sindrome di] Rotor syndrome.
rotossamina rotoxamine.
Rotter [test di] Rotter's test.
rotto ruptured.
rottura abruptio; rhexis; ruptio; rupture.
rottura arteriosa arteriorrhexis.
rottura della cornea keratorrhexis.
rottura della retina retinal dialysis.
rottura di una membrana rhegma.
rottura di un vaso rhegma.
rotula kneecap; patella.
rotula [asportazione della] patellectomy.
rotula [base della] basis patellae.
rotula [faccia anteriore della] facies anterior patellae.
rotula [faccia articolare della] facies articularis patellae.
Rouget [cellula di] Rouget cell.
Roughton-Scholander [metodo di] Roughton-Scholander method.
Roughton-Scholander [metodo siringo-capillare di] syringe-capillary method.
Rougnon-Heberden [malattia di] Rougnon-Heberden's disease.
rouleau =.
Rous [sarcoma di] Rous sarcoma.
Roussy-Déjerine [sindrome di] Roussy-Déjerine syndrome.
Roussy-Lévy [malattia di] Roussy-Lévy disease.
Roux [anastomosi a Y alla] Roux-Y

anastomosis.
Roux [ansa a Y alla] Roux en Y loop.
Roux [by-pass a Y alla] Roux en Y bypass; Roux-Y drainage or bypass.
Roux [gastrodigiunostomia a Y alla] Roux en Y gastroenterostomy; Roux's gastroenterostomy; Roux-Y gastrojejunostomy.
Roux [intervento di] ¹Roux's operation.
Roux [intervento per l'estrofia vescicale di] ²Roux's operation.
Roux [siero di] Roux's serum.
rovesciamento della lingua tongue swallowing.
rovesciamento di un lembo subvulation.
Rovsing [segno di] Rovsing's sign.
Rowe [dieta di] Rowe diets.
Rowntree-Geraghty [test di] Rowntree-Geraghty test.
-rragia -rrhagia, -rrhage.
-rrea -rrhea, -rrhoea; -rrhoea.
-rrino -rrhine, -rhine; -rrhinus.
rubedo =.
rubefacente rubefacient.
rubeola rubella.
rubeosi rubeosis.
rubeosi dell'iride rubeosis iridis; rubeosis of the iris.
rubeosi dell'iride in corso di diabete mellito rubeosis iridis diabetica.
rubidazione =.
rubidio rubidium.
rubidomicina rubidomycin.
rubijervina rubijervine.
Rubin [test di] Rubin test; tubal insufflation.
rubina rubin.
Rubinstein-Taybi [sindrome di] Rubinstein-Taybi's syndrome.
Rubner [leggi di] Rubner's laws.
Rubner [test di] Rubner's test.
rubor =.
rubreserina rubreserine.
rubriblasto rubriblast.
rubricita rubricyte.
rubriuria =.
rubro- rubr-, rubri-, rubro-.
rubrobulbare rubrobulbar.
rubro-olivare rubroolivary.
rubroreticolare rubroreticular.
rubrospinale rubrospinal.
Rud [sindrome di] Rud's syndrome.
rudimentale primitive; rudimentary.
rudimento anlage; rudiment; rudimentum; vestige; vestigium.
Ruffini [cellula di] Ruffini's cell, corpuscle, or end organ.
ruga =; rhysema.
rugGINE rust.
rugGINE metallica aerugo.
rugginoso rubiginous.
rughe wrinkles.
rughe [rimozione di] erugation.
rugosità rugosity.
rugoso matt; pharcidous; postmucoid; rhacous; rugose; rugous; scobinate.
Ruhmkorff [rocchetto di] induction coil; Ruhmkorff coil.
rullio di Austin Flint Austin Flint murmur.
rullio di Flint Flint's murmur.

rullio di Fraentzel Fraentzel murmur.
ruminante ruminant.
ruminanti [idropericardite de] heartwater disease.
ruminanti [meteorismo dei] tymny.
ruminanti [reticoloperitonite matica dei] hardware disease.
ruminazione merycism; retrusion; reflex; rumination.
rumine paunch; rumen.
ruminotomia rumenotomy.
Rummo [malattia di] cardioptosis; Rummo's disease.
rumore bruit; strepitus.
rumore a soffietto bellows sound.
rumore murmur.
rumore auscultatorio soufflé.
rumore circolatorio bruit.
rumore da sfregamento perico pericardial murmur.
rumore di Bright Bright's murmur.
rumore di cuoio nuovo bruit neuf.
rumore di sfregamento fricti murmur, or sound.
rumore respiratorio metamorphosing breath

GIORGIO MAROLLI

**DIZIONARIO
TECNICO**

**TECHNICAL
DICTIONARY**

**INGLESE-ITALIANO / ITALIANO-INGLESE
ENGLISH-ITALIAN / ITALIAN-ENGLISH**

12ª edizione / 12th edition

GIORGIO MAROLLI

DIZIONARIO TECNICO
TECHNICAL DICTIONARY

INGLESE-ITALIANO/ITALIANO-INGLESE
ENGLISH-ITALIAN/ITALIAN-ENGLISH

*Dodicesima edizione interamente
riveduta e ampliata*



EDITORE ULRICO HOEPLI MILANO

piano (di una ruota, di un disco) wobbel. 14. ~ in senso antiorario (or counterclockwise) rotazione opposta (mecc.), contrarotation. 17. ~ orario, clockwise rotation. 18. ~ per un raggio di luce o di microonde. Faraday rotation. 19. ~ riferita a linee fissi (~ di un fluido) per es. rita ad un sistema di coordinate (mecc. dei fluidi), absolute vorticity (~ mecc. raz.), axis of rotation of a wheel (aut.), spin axis. 21. ~ di ~ (veic.), swing center. 23. ~ rivista di stabilità accompagnata all'aereo (aer.), rotary derivatives (dei materiali in un magazzino) rgan. lav.), turnover frequency delle giacenze (ind.), stock turnover. i. motore di ~ (motore di giro) im.), exchange engine, replacement movimento di ~ (mecc. raz.) n. 28. senso di ~ (mecc.), direction. 29. tasso di ~ (tasso d'avvicinamento) (pers.), turnover percentage.

roller. 2. ~ d'arresto (app. sol.) roller. 3. ~ di presa (veic. elett.) ~ per nastro misuratore (att. per e, tapeline, measuring tape. 4. ~), small wheel.

no. 1. ~ (grafica) (tip.), rotogravure. 2. ~ (arta), rotogravure printing press (~ tip.), gravure rollers. 3. ~ (calco) (tip.), rotogravure. 4. ~ (lettrochim.), barrel plating. rolling. 2. ~ (per la generazione) (mecc.), roll, rolling. 3. ~ di granaggi (mecc.), generating element esistente al ~ (mecc. - veic.), moment. 5. raggio di ~ (di una) ng height. 6. resistenza al ~ ing resistance force.

1. ~ (ind.), roll. 2. ~ (di pellicola, t.), cartridge, roll film. 3. ~ (di es.) (ind. metall.), roll, coil. 4. ~ (mft. carta), reel. 5. ~ gigante (arta), jumbo roll (am.). 6. ~ a pressione ed aspirazione del o più cilindri verticali rotanti (v.), rotor ship. 7. ~ (da) da. 2. ~ (deposito locomotiva), roundhouse. 3. ~ (canale vetro fuso dal raffinatore al vetro), "alcove". 4. a testa ~ ound-head, rd. hd.

und.

rotore (di macch. elett.), rotor. 2. ~ (di un elicottero per es.) (aer.), rotor. 3. ~ (di motore a reazione) (mot. a getto), impeller. 4. ~ ad anelli (collettori) (macch. elett.), slip-ring rotor. 5. ~ a disco oscillante (mecc.), wobble plate. 6. ~ anticoppia (rotore secondario di un elicottero per bilanciare la reazione del rotore principale) (aer.), auxiliary rotor. 7. ~ a poli salienti (di un alternatore) (macch. elett.), salient-pole rotor. 8. ~ di ciclogiro (aer.), paddle-wheel rotor. 9. ~ di coda (rotore anticoppia, di un elicottero) (aer.), tail rotor. 10. ~ principale (elica di quota, di un elicottero) (aer.), main rotor. 11. motore a ~ eccentrico (motore a stantuffo rotante, motore di Wankel) (mot.), rotary expansion engine.

rotovettore (rotore: operatore vettoriale) (mat.), rotational vector.

rotta (s. - nav.), course. 2. ~ (direzione dell'asse longitudinale di un aeromobile in volo) (aer.), course, heading. 3. ~ (itinerario) (nav. - aer.), route. 4. ~ (milit.), rout. 5. ~ aerea (navig. aer.), air route. 6. ~ bussola (aer. - nav.), compass course. 7. ~ dei tre punti (tipo di rotta adottata per missili e siluri filoguidati) (mar. milit.), bearing rider course. 8. ~ del cane (rotta seguita per es. dai siluri con testa autocercante) (mar. milit.), pursuit course. 9. ~ di collisione (~ di incontro con altro mezzo navigante) (nav. - aer.), collision bearing. 10. ~ di sicurezza (mar. milit.), swept way. 11. ~ geografica (aer. - nav.), geographical course. 12. ~ iniziale (nav.), original course. 13. ~ lossodromica (nav.), loxodromic course, rhumb line. 14. ~ lungo un meridiano (nav.), meridian sailing. 15. ~ magnetica (aer. - nav.), magnetic course. 16. ~ organizzata (aer.), airway. 17. ~ ortodromica (navig.), great-circle course, orthodromic course. 18. ~ polare (aer.), polar route. 19. ~ prestabilita (aer. - nav.), fixed course. 20. ~ stimata (aer. - nav.), course by dead. 21. ~ vera (direzione riferita al nord geografico) (aer. - nav.), true course, true heading. 22. cambiare ~ (aer. - nav.), to alter the course. 23. cambio (o deviazione) di ~ (nav.), sheer. 24. continuare la ~ (nav.), to stand on. 25. deviare dalla ~ (nav.), to bear away. 26. deviare dalla ~ (aer.), to yaw. 27. direttrice di ~ (nav.), mean course. 28. far ~ per (nav.), to stand for, to steer for. 29. gradi di ~ (quarta di vento, rombo di vento) (nav.), rhumb. 30. indicatore di ~ (radar), track indicator. 31. linea di ~ (nav.), rhumb line. 32. modificare la ~ (cambiare la rotta) (nav.), to change the course. 33. regole di barra e di ~ (nav.), steering and sailing rules. 34. rilevamento di ~ (nav.), course bearing. 35. tenere la ~ (nav.), to hold the course. 36. tenere una determinata ~ (tenere la propria rotta) (nav.), to lay a course, to lay ones course. 37. tracciato ~ (riduzione in diagramma dei dati di navigazione) (navig. aerea), air plot.

rottamare (gettare a rottame) (ind.), to scrap.

rottamato (a. - metall.), scrapped. 2. ~ (il rottama-

to: quantitativo passato alla rottamazione nel corso dell'anno per es.) (s. - gen.), scrapping.

rottamazione (gen.), scrapping.

rottame (di off.), scrap. 2. ~ (provocato da disastro accidentale: di un treno, di un automobile ecc.), wreckage. 3. ~ (per es. ferro vecchio, vetro ecc.) (ind.), junk. 4. ~ da rimpasto (ind. metall.), busheling scrap. 5. ~ di ferro (metall.), scrap iron. 6. ~ di vetro ("cullet") (mft. vetro), cullet. 7. rottami galleggianti (nav. - leg.), flotsam. 8. ~ metallico (di off.), scrap metal. 9. gettare a ~ (ind.), to scrap. 10. impacchettare rottami (metall.), to cabbage. 11. impacchettatura di rottami (ind. metall.), cabbaging, scrap baling. 12. metodo del ~ (per la fabbricazione dell'acciaio) (metall.), scrap process. 13. rimpastare ~ (ind. metall.), to bushel. 14. rimpasto di ~ (ind. metall.), busheling.

rotto (a. - gen.), broken.

rottura (gen.), breaking, rupture, breakage. 2. ~ (mecc.), failure, breaking, break, breakage. 3. ~ alla piegatura a fondo (di un nastro metallico) (metall.), fluting. 4. ~ da choc termico (mft. vetro), fire crack. 5. ~ del filato (ind. tess.), smash, break in a warp yarn. 6. ~ dell'emulsione (separazione dell'olio disperso dalla parte acquosa, in una emulsione bituminosa per costr. strad. per es.) (chim. fis.), breaking of an emulsion. 7. ~ di assestamento (ed.), settlements. 8. ~ di fatica (mecc.), fatigue failure. 9. ~ di pneumatico (o di gomma: squarcio) (aut.), tire wreck. 10. ~ di tensio-corrosione (metall.), stress corrosion cracking. 11. ~ di un tubo (tubaz.), pipe burst. 12. ~ d'urto (tecnol.), impact failure. 13. ~ intercrystalina (metall.), intercrystalline failure. 14. ~ interna trasversale (in un filo metallico durante la trafilatura, dovuta a segregazione per es.) (metall.), cupping. 15. invito a ~ (spigolo vivo, intaglio, cava ecc., su un particolare metallico sollecitato) (tecnol. mecc.), stress raiser. 16. punto di ~ (della gomma a bassa temperatura per es.) (tecnol.), crack point. 17. temperatura di ~ completamente fragile (nella prova di frattura fragile, temperatura alla quale avviene una frattura completamente fragile) (metall. - tecnol. mecc.), nil ductility transition, NDT.

roulotte (da rimorchiarsi con l'automobile e da usare come abitazione: per campeggio per es.) (aut. - sport), travel trailer, trailer. 2. ~ (carovana) (per abitazione), caravan, house trailer. 3. ~ per impieghi speciali (per abitazione, per mostre, ristorante, clinica, biblioteca ecc.) (aut.), special purpose caravan. 4. ~ per soggiornarvi durante tutto l'anno (aut.), residential caravan.

"routine" (procedura: gruppo di istruzioni caricabile automaticamente e destinato p. es., ad operazioni ripetitive) (elab.), routine.

róvere (legno), bay oak, chestnut oak.

rovesci (caratteri capovolti) (tip.), turned sorts. 2. ~ di neve (meteor.), showers of snow. 3. ~ di nevischio (meteor.), showers of sleet.

RENZO DENTI

DIZIONARIO TECNICO

ITALIANO-INGLESE/INGLESE-ITALIANO

Acustica - Aeronautica - Astronautica - Audio - Automazione - Automobili -
Calcolatori elettronici - Chimica - Cinema - Controllo numerico - Elettronica -
Elettrotecnica - Ferrovie - Fisica - Fisica nucleare - Galvanotecnica - Geo-
logia - Illuminazione - Industria molitoria - Industria petrolifera - Informa-
tica - Ingegneria civile - Legname - Macchine utensili - Materie plastiche -
Meccanica - Metallurgia - Mineralogia - Miniere - Nautica - Orologeria -
Optica - Radar - Radio - Siderurgia - Stampa - Telefonia - Telegrafia -
Televisione - Tessili - Trasporti - Vernici, pitture e colori.
Abbreviazioni tecniche anglo-americane aggiornate ed aumentate
Tabelle di conversione e riduzione, ecc.

**UNDICESIMA EDIZIONE
RIVEDUTA
AMPLIATA
ED AGGIORNATA**

108 500 VOCI

HOEPLI

DENTI R., Di:
italiano-franc
In-16, di pagin
colori plastici

Acustica - Aer
- Automobile
Controllo nur
Elettricità - El
Fisica - Fisica a
- Industria pet
chine utensili
canica - Metall
- Ottica - Rad
Siderurgia - Te
materiali - Ut

MEYER A. e
italiano-ted
riveduta e ar
e tecnici del
mini ed acci
Italiano-t
legato, sopra
Tedesco-i
legato, sopra
Due volumi

Architettura
Arte conciar
Chimica - Ci
- Eliotecnica
Fotografia -
niche - Ingeg
Marina - Me
Missilistica -
Reattori nucl
nica e voli sf

FRISONI G., I
gnolo e spa
Italiano-sj
2.° edizione.

Spagnolo-
1.° edizione.

RENZO DENTI

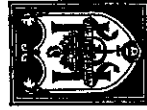
TECHNICAL DICTIONARY ENGLISH - ITALIAN ITALIAN - ENGLISH

Acoustics - Aeronautics - Astronautics - Audio - Automaton - Chemistry - Cinematography - Civil Engineering - Computers - Electronics - Electroplating - Electrotechnics - Flour Milling - Geology - Horology - Information Engineering - Iron and Steel Metallurgy - Lighting - Machine Tools - Mechanics - Metallurgy - Mineralogy - Mining - Motor cars - Nautical Science - Nuclear Physics - Numerical Control - Oil Industry - Optics - Paints and Varnishes - Physics - Plastics - Printing - Radar - Radio - Railways - Telegraphy - Telephony - Television - Textiles - Timber - Transports

Updated and increased English and American technical abbreviations - Tables of British Measures and Metric Equivalents, etc.

ELEVENTH EDITION

REVISED, ENLARGED, AND UPDATED



ULRICO HOEPLI PUBLISHER - MILAN

RENZO DENTI

DIZIONARIO TECNICO ITALIANO - INGLESE INGLESE - ITALIANO

Acustica - Aeronautica - Astronautica - Audio - Automazione - Automobili - Calcolatori elettronici - Chimica - Cinema - Controllo numerico - Elettronica - Elettrotecnica - Ferrovie - Fisica - Fisica nucleare - Galvanotecnica - Geologia - Illuminazione - Industria molitoria - Industria petrolifera - Informatica - Ingegneria civile - Legname - Macchine utensili - Materie plastiche - Meccanica - Metallurgia - Mineralogia - Miniere - Nautica - Orologeria - Ottica - Radar - Radio - Siderurgia - Stampa - Telefonia - Telegrafia - Televisione - Tessili - Trasporti - Vernici, pitture e colori

Abbreviazioni tecniche anglo-americane aggiornate ed aumentate - Tabelle di conversione e riduzione, ecc.

UNDICESIMA EDIZIONE

RIVEDUTA, AMPLIATA ED AGGIORNATA



ULRICO HOEPLI EDITORE - MILANO

- rotazione a destra, right-hand rotation.
- a sinistra, left-hand rotation.
- dei pneumatici (auto), tire rotation.
- della volta (met.), roof swinging.
- delle colture (agr.), rotation of crops.
- destrorsa, clockwise rotation.
- di fase (elet.), phase rotation.
- sinistrorsa, counter clockwise rotation.
- (procedere alla — del pneumatici) (auto), to rotate the tires.
- rotella, *f.* (di carricelli), castor; (ruota di scorrimento), roller cam bowl.
- copiatrice, copying roller.
- di guida, travelling crab; guide roll.
- di scorrimento, roller; runner.
- di tensione, tension roller.
- rotenone, *m.* (chim.), rotenone; niculine; tubatoxin.
- rotismo, *m.* v. ruotismo.
- rotocalco, *m.* rotogravure.
- rotogalvano, *m.* plating barrel
- rotolamento, *m.* rolling.
- rotolare, *v.i.* to roll.
- rotolo (met.), coil; (per pellicole) (fot.), cartridge.
- a spire allargate (met.), open coil.
- di carta, paper reel.
- di disegni, drawing roll.
- slittato (met.), silt-coil.
- (massimo diametro esterno —), maximum outside diameter of coil.
- (massimo diametro interno —), maximum inside diameter of coil.
- rotondità, *f.* roundness; v. strumento per la misura della —.
- rotondo, *agg.* round.
- rotore, *m.* (elet., elicot.), rotor; armature.
- ad anelli rotanti (elet.), slip-ring rotor.
- a gabbia di sciolatolo, squirrel-cage rotor.
- anticoppia (aereo), auxiliary rotor; (elic.) anti-torque rotor.
- coassiale (elic.), co-axial rotor.
- rotala rampante, ramp rail.
- (acciaio da —), rail steel.
- (arpione per —), dog spike.
- (chiodo per —), spike.
- (fungo della — o testa della —), head of the rail.
- (inclinazione della —) verso l'interno, cant of the rail; (tit) (rottura di —), rail breakage.
- (scarpa della —), railshoe.
- (sopra elevazione della —), super-elevation of the track.
- (spigolo inferiore della —), bottom of rail.
- (spigolo superiore della —), top of rail.
- (superficie di contatto della —, superficie di lavoro della —), tread (of rail).
- rotale (apparecchio per curvare le —) (ferr.), rail bender; jim crow.
- (arpione per —), dog spike.
- (squadra di posa delle —), rail square.
- (staffa di collegamento delle —), rail bond.
- rotare, *v.a.* to rotate; (agrim.), to turn (rotare il cannocchiale finché è parallelo alle due vite del basamento), to turn the telescope until it is parallel to the two foot-screws; rotare a destra, to turn clockwise; to turn to the right; rotare in direzione della 3^a vite, to turn over the third screw).
- di 90°, to rotate through 90° degrees; to rotate 90° deg. rotativa, *f.* (tipog.), rotary press; printing press.
- da stampa per giornali, rotary newspaper printing press.
- offset (tipog.), offset rotary.
- offset da bobina, web-offset rotary.
- offset da foglio, sheet-fed offset rotary.
- rotativista, *m.* rotary minder.
- rotativo, *agg.* rotating; rotary; revolving.
- rotatorio, *agg.* rotary.
- rotazione, *f.* rotation.
- rotazione della turbina (aereo), turbine rotor.
- di compressore (aereo), spool.
- principale, main rotor.
- rotta, *f.* course; heading (aereo); path; (naut.), route, run.
- della bussola, compass course.
- di avvicinamento (al bersaglio) (aereo mil.), route of approach (to target).
- transcontinentale (aereo), transcontinental route.
- rottamazione, *f.* (auto, moto, ecc.), scrapping.
- rottamare, *v.a.* v. passare al rottame.
- rottame, *m.* (met.), scrap; v. commercio del —; industria del —; lavorazione del —; mercato del —; preparazione del —; v. (caricatrice di —); v. (pre-riscaldamento del —); v. (raccolta del —); v. (scelta del —); v. (smistamento del —).
- d'acquisto, bought scrap.
- di acciaio, steel scrap.
- di automobili, junk car scrap; auto scrap.
- di automobili trattati termicamente, thermally treated automobile scrap.
- di demolizioni navali, ship-breaking scrap.
- di ferro, iron scrap.
- di ghisa (met.), cast-iron scrap.
- di ritorno (met.), process scrap; works scrap; mill scrap.
- ferroviario, railroad scrap (U.S.A.).
- interno, works scrap; home scrap; mill scrap.
- massiccio, heavy scrap.
- minuto, small scrap.
- per esportazione, export scrap.
- per pacchettare (met.), packed scrap; baled scrap.
- (carro motore per il caricamento del —) (met.), self-propelling scrap charging car. (mercato del —), scrap market.
- (parco —), scrap yard.
- (passare al —), to scrap.
- rotto in modo irreparabile (inutilizzabile) (mecc.), broken beyond use.
- rottura, *f.* cracking; breaking; (in ferruzione), interruption; rupture; break.
- di elettrodo (forno met.), electrode breakage.
- di una fune, breaking of a rope.
- di un filo (less.), snapping of a thread.
- duttile (met.), ductile fracture; ductile crack; (tough + fracture) (met.), brittle fracture.
- per decoesione (cristal.), cleavage (fracture).
- per fatica (mecc.), fatigue failure; (met.), fatigue crack.
- per fatica e corrosione (met.), corrosion fatigue fracture.
- per fatica su intaglio (met.), notch fatigue fracture.
- per scorrimento (met.), creep rupture.
- sotto sforzo (met.), stress crack.
- tenace (met.) (p. es. per scorrimento), tough fracture.
- trascristallina per fatica (met.), fatigue transcristalline failure.
- (limite di —), breaking point.
- (modulo di —), module of rupture.
- (momento di resistenza alla —), moment of rupture.
- «roulotte» (caravan rimorchiabile) (auto), caravan.
- routine diagnostica (inform.), diagnostic routine.
- di collaudo (inform.), test routine.
- roventare, *v.a.* to heat to redness.
- rovente, red-hot.
- rovere, *f.* male-oak.
- rovesciamento d'ala e picchiata in candela (aereo), Immelmann turn.
- rovesciare, *v.a.* to reverse; to invert (off.); to spill (liquid); to overturn; to topple over.
- rovesciarsi sull'ala (aereo), to turn over on the wing.

Giuseppe RAGAZZINI

David RUSSI

an up-to-date
ENGLISH·ITALIAN
ITALIAN·ENGLISH
**TECHNICAL
DICTIONARY**

Giuseppe RAGAZZINI

David RUSSI

nuovissimo
**DIZIONARIO
TECNICO**
INGLESE·ITALIANO
ITALIANO·INGLESE

Mursia

Mursia

otary press.
 2 (mecc.) rotative.
 asse, su una cerniera, su un
 lecc., radio, TV) rotator.
 strad.) rotary, rotary inter-
 fic circle, circle; roundabout

otating. 2 (mecc.) rotative, ro-

s., ecc.) rotational.
) rotation, revolve, wheeling.
 cerniera, su un perno) spin.
 3 (di strum.) (dell'ago calami-
 o, mediante una leva (mecc.)
 (per assicurarne l'usura uni-
 ~ in senso antiorario anti-
 ~ clockwise rotation; ~ in
 ~ tion; ~ rapida whirl; (mecc.)
 ting (attrib.); dovuto alla ~
 nal.
 V. roteazione.

g.
 wheel, roller. 2 (di rac-
 trundle. // ~ a faccia conca-
 co) (calc.) bead; ~ da ricalco
 in modello sul tessuto) (attr.
 il chiusura (del blocco degli
 r; ~ metrica (strum. mis.)
 (da agrimensore) surveyor's
 verticale (mecc.) caster, cast-
 una linea punteggiata (attr.
 orientabili, a perno vertic. e)
 office-chair casters; ~ rego-
 asso (d'un aratro) (di macch.
 rice per suole (calc.) fudge
 s.) pastry cutter, jaggling.
 :.) small wheel. // ~ motrice
 store) (telef.) driving wheel.
 tenone.

no.
 (ip.) (rivista) pictorial. 2 (tip.)
 vure; roto (abbr.). 3 (tip.) in-
 vure.
 2.) (il processo) rotogravure,
 cal printing process.
 1) rotogravure (attrib.).
 (elettrochim., tecnol.) barrel

ing. 2 (mecc.) roll.
 l che rotola rolling.
 burro: da 2 1/2 kg) stick. 2
 xl. 4 (ind. cart.) bolt. 5 (ind.
 , di corda, ecc.) roll. 6 (ind.
 i filo di ferro, ecc.) coil. 8
 l. // ~ (di corda o altro) av-
 ; ~ del nastro (di carta) (te-
 rasiva, con supporto di fi-
 ve paper roll; ~ di carta
 della larghezza (come esce
 id. cart.) jumbo roll; ~ di
 le varie misure mill roll; ~
 (paper) roll; ~ di nastro di
 di peso indefinito (metall.)
 per addizionali adding-

rotonave, n. f. (costr. nav.) rotor ship.
 rotonda, n. f. 1 (arch.) rotunda*. 2 (ferr.) (rimessa cir-
 colare per locomotive) roundhouse. 3 (ind. vetr.) alcove.
 rotondeggiante, a. roundish.
 rotondita, n. f. (mecc., ecc.) roundness.
 rotondo, a. round.
 rotopompa, n. f. (mecc.) rotary pump.
 rotore, n. m. 1 (aut., elettr.) (d'alternatore) rotor. 2
 (costr. aer.) (d'elicottero) rotor. 3 (elettromecc.) (d'un mo-
 tore elettrico) armature. 4 (di macch.) (di turbina a vapo-
 re) rotor. 5 (di macch. elettr.) rotor. 6 (mecc.) impeller. //
 ~ a gabbia di scoiattolo (elettromecc.) squirrel-cage ro-
 tor, short-circuit rotor; ~ a sfere (orol.) ball-bearing ro-
 tor; ~ anticoppia (o secondario) (d'un elicottero) auxilia-
 ry rotor; ~ triangolare (di motore Wankel) triangle-
 shaped rotor.

rotorico, a. (mecc.) rotor (attrib.).
 rototiller, n. m. (macch. agr.) Rototiller (marchio).
 rotta, n. f. 1 (di aereo) heading. 2 (di aereo, di nave)
 course. // ~ aerea air route.

rottame, n. m. 1 (ind.) scrap. 2 (ind. mecc.) (metallico)
 scrap. 3 (veic.) (in seguito a sinistro) wreck, wreckage. 4
 rottami, pl. (edil., ind., ecc.) waste, rubbish (sing. collett.).
 5 rottami, pl. (ind.) scrapage, junk (sing. collett.). 6 rot-
 tami, pl. (ind. mecc.) (metallici) waste (sing. collett.). // ~
 d'acciaio (metall.) steel scrap; rottami d'alluminio (me-
 tall.) aluminum scrap; rottami di ferro (metall.) scrap
 iron, tramp iron; rottami di latta e di scatolame già uti-
 lizzati (metall.) tin scrap; rottami di piombo di batteria
 (ind.) battery scrap lead; ~ di vetro (da rifusione) (ind.
 vetr.) scrap, cullet; rottami metallici (ind.) scrap metal;
 ~ minuto (metall.) small scrap.

rotto, a. 1 broken, cracked. 2 (elett.) (d'un isolatore,
 ecc.) broken down. 3 (fond.) (della superficie scoriacea
 nella fusione del rame) flapped. 4 (tub., ecc.) ruptured. 5
 (tub., ecc.) (scoppiato) burst. // ~ accidentalmente (d'un
 irefolo di fune) stranded; ~ con un martello (di minera-
 le) spalled; e rotti (dopo un numero) odd.

rottura, n. f. 1 break, breakage, breaking, cracking,
 fracture. 2 (ing. civ.) (d'una diga, p. es.) blow, blowout. 3
 (mecc.) breakdown, failure. 4 (tub., ecc.) rupture. // ~ a
 valanga (termoion.) avalanche breakdown; ~ da stress
 termico (fis.) fire crack; ~ del gasdotto (tub.) rupture of
 the pipeline; ~ della mola (lav., mecc.) grinding wheel
 bursting; ~ dell'oleodotto (tub.) rupture of the pipeline;
 ~ di controllo (calc.) control break; ~ d'una diga (ing.
 civ.) failure of a dam; ~ di fili (dell'ordito o della trama)
 d'un tessuto (difetto) smash; ~ di tubo pipe break, pipe
 breakage; ~ fragile (metall.) brittle fracture; ~ per di-
 stacco (metall.) brittle fracture.

roulotte, n. f. (francese) (veic.) caravan, coach, trailer.
 // ~ da campeggio (veic.) camping trailer; ~ di grandi
 dimensioni, usata come abitazione permanente (veic.)
 mobile home.

rovente, a. 1 red-hot. 2 (fis.) burning, hot.
 rovere, n. f. (legn.) bay oak, chestnut oak.
 rovesciabile, a. overturnable, tipping, upsettable.
 rovesciamento, n. m. overturning, tipping, up-
 setting. // a ~ automatico (di macch.) self-dumping (at-
 trib.).

rovesciare, v. t. 1 to overturn, to turn over, to tip, to
 upset*, to flip over, to cant. 2 (mecc.) to turn. // «rove-
 sciare!» (istruzione) (dis. ind.) «turn over!» (TO).
 rovesciarsi, v. rifl. 1 to upset*, to tip. 2 (di veic.) to
 turn over.

rovesciato, a. 1 overturned, turned over, tipped
 (over), upset. 2 (mecc.) turned.

rovesciatore, n. m. 1 (ferr.) (dispositivo) dumper, tip-
 pler. 2 (mecc.) tipper.

rovesciavagoni, n. m. 1 (ind. min.) wagon tipper. 2
 (macch.) (d'un impianto industriale) tipper.

rovescio, n. m. 1 reverse. 2 (di moneta o di medaglia)
 reverse side, tail. 3 (acquazzone) shower. 4 (ind. tess.)
 (d'una stoffa) back, wrong side. 5 (tip.) (cartoncino, ecc.,
 collocato fra le righe dei caratteri in sostituzione provvi-
 soria di lettere o segni mancanti) flag, watchman*. 6 ro-
 vesci, pl. (tip.) (caratteri invertiti intenzionalmente allo
 scopo d'inserire in un secondo tempo i caratteri mancanti)
 turned letters, turned sorts.

rovinare, v. t. 1 to ruin, to wreck. 2 (guastare) to
 spoil.

rozzo, a. coarse, rough.

rubare, v. t. 1 to steal*, to thieve. 2 (con effrazione)
 to burglarize, to burgle.

rubellite, n. f. (miner.) rubellite.

rubido, n. m. (chim.) rubidium.

rubinetteria, n. f. (tub.) cocks, taps and valves (pl.).

rubinetto, n. m. 1 (aut.) (del comando riscaldamento)
 cock. 2 (aut.) (di comando idraulico dei freni) valve. 3
 (mecc., tub.) cock, faucet, spigot. 4 (di strum. mis.) (di
 contatore del gas) service cock (USA). 5 (tub.) (di lavandi-
 no e sim.) tap. 6 (tub.) (d'arresto e di regolazione) nipple,
 stopcock. // ~ ad angolo (ferr., tub.) angle cock; ~ a boc-
 caglio ricurvo (tub.) bibcock; ~ a chiusura automatica a
 orecchie di coniglio (cioè, con due levette azionate da
 una molla) (tub., mecc.) rabbit-ear self-closing faucet; ~
 a due vie (idr., mecc.) two-way lock; ~ a interblocco (di
 scaldacqua, ecc.) (mecc., tub.) interlocking tap; ~ a leva
 (con chiusura a molla) (mecc., tub.) lever faucet; ~ a le-
 va eccentrico (mecc., tub.) fuller faucet; ~ a luce regola-
 bile (tub.) gauging cock; ~ a maschio (tub.) gland cock, ta-
 per plug cock; (con dado, con registro centrale, a spina,
 ecc.) plug cock, plug bib; ~ a molla (tub.) spring faucet;
 ~ a quattro vie (tub.) four-way cock; ~ a sezione totale
 (mecc., tub.) straightway valve; ~ a spina (tub.) V. ~ a
 maschio; ~ a tenuta sicura (tub.) no-drip faucet; ~ a tre
 vie (mecc., tub.) three-way cock; ~ a valvola (di tubo per
 gas) (tub.) globe valve; ~ a vite (mecc., tub.) screw-down
 cock; ~ alloggiato in un recesso (ferr.) alcove faucet; ~
 antigocciolo (tub.) no-drip faucet; ~ con molla di ricu-
 pero del gioco da usura (di cucina a gas) (tub.) gas cock
 with wear take-up spring; ~ del carburante (aut.) fuel
 cock, fuel tap; ~ del chiusino (fogn.) curb cock, curb
 shut-off; ~ del contatore (del gas) (di strum. mis.) meter
 cock (USA); ~ del riempifusti (enol.) racking cock; ~
 dell'acqua (mecc., tub.) water cock; ~ dell'aria (mecc.,
 tub.) air cock; ~ d'alimentazione (mecc.) feed cock; ~
 d'allacciamento (del gas o dell'acqua) alla conduttura
 (collocato prima del contatore) (idr., tub., ecc.) corpora-
 tion cock; ~ di decompressione (mecc.) pet cock, relief
 cock; ~ d'intercezione (di tubazione del gas) (tub.) ser-
 vice valve, shutoff cock; ~ di prelievo (per prove) (tub.)
 try cock; ~ di raccordo (tub.) connecting cock; ~ di re-
 golazione (dell'acetilene o dell'ossigeno: di cannello os-
 siacetilenico) (di attr.) regulator; ~ di scarico (ferr.,
 mecc.) (di carro cisterna o serbatoio da petrolio) boot;
 (idr., mecc.) emptying tap; (mecc.) outlet valve; (mecc.,
 tub.) drain cock, draining tap; (d'una caldaia, p. es.)
 blowoff cock, blowcock; ~ di scarico a vite (mecc.,
 tub.) screw-down bibcock; ~ di scarico, in ottone
 (mecc., tub.) brass drain cock; ~ di spurgo (mecc.) outlet
 valve, pet cock; (di caldaia) air-bleed valve, blowdown
 valve; (per misurare il livello del liquido in un recipiente)
 gauge cock; (tub.) purge cock, vent cock; ~ di spurgo, a